

Ruth Chapter 1 רות

- 1 וַיְהִי בַיּוֹם שֶׁפָּט הַשִּׁפְטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:
- 2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־בָנָיו מְחִלּוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִיו־שָׁם:
- 3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתִּשָּׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:
- 4 וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבֹת מִשְׁתֵּי הָאָרְצוֹת וְשֵׁם הַשְּׂנִיית רות וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשְׂרֵת שָׁנִים:
- 5 וַיָּמָוּתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מְחִלּוֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִשָּׁה:
- 6 וַתִּקָּם הִיא וְכִלְתִּיהָ וַתִּשָּׁב מִשְׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בַשָּׂדֶה מוֹאָב כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לָחֶם:
- 7 וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כִלְתֵיהָ עִמָּהּ וַתִּלְכְּנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה:
- 8 וַתֹּאמֶר נָעֲמִי לְשְׁתֵּי כִלְתֵיהָ לִכְנֹה לְכֹנֶה לְאִשָּׁה לְבֵית אִמִּי יַעַשׂ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי:
- 9 יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמִצָּאֵן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה וַתִּשָּׂק לָהֶן וַתִּשָּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכִּינָה:

Ruth Chapter 1 רות

- 10 ותאמרנה לה פיא אתך נשוב לעמך:
- 11 ותאמר נעמי לשבנה בנתי למה תלכנה עמי העוד לי בנים במעי והיו לכם לאנשים:
- 12 לשבנה בנתי לכך פי זקנתי מהיות לאיש פי אמרתי יש לי תקנה גם הייתי הלילה לאיש וגם ילדתי בנים:
- 13 **תלהן תשבנה** עד אשר יגדלו הלהן תעגנה לבלתי היות לאיש אל בנתי פי מר לי מאד מכם פי יצאה בי ידיהנה:
- שבר** DI2fp - will you wait? – you will wait, or in context with the preceding word, “will you wait?” said rhetorically.
V_P = Sheva, V₁=Patach, and Dagesh in R₂ is the Piel standard pattern for anything other than the Piel Perfect (“PIel-PAel”). Before assuming Piel when there is a Dagesh Forte in R₂, it is always a good idea to make sure the Dagesh Forte does not represent an assimilated letter or a Dagesh Lene in a non-Piel form. In this case, R₁ is visible once we identify the ת preformative and ה Sufformative. Therefore, the only logical explanation for the Dagesh Forte in R₂ is that this is a Piel verb. This could be = I(3/2)fp, but Naomi speaks directly to the women, not about the women.
- 14 ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות דבקה בה:
- 15 ותאמר הנה שבה יבמתך אל עמה ואל אלהיה שובי אחרי יבמתך:
- 16 ותאמר רות אל תפגעיי בי לעזבך לשוב מאחריך פי אל אשר תלכי אלו ובאשר תליני אליו עמך עמי ואלהיה אלהי:
- 17 באשר תמותי אמות ושם אקבר כה יעשה יהוה לי וכה יסוף פי המות גפריד ביני ובינך:

Ruth Chapter 1 רות

18 וַתָּרָא כִּי־מִתְאַמְצֶת הִיא לְלֶכֶת אִתָּהּ וַתְּחַדְדַל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:

ל + דבר D∞ - to speak The word has three root letters visible. There is a Dagesh Forte in R₂ and Patach in V₁, both diagnostic of Piel non-Perfect. The Dagesh Forte is not from an assimilated letter, nor is it a Dagesh Lene since it is preceded by a vowel that is not a Sheva. In context with the preceding verb, we would render the last three words of the verse, “and she ceased speaking to her.”

Since Patach is such a prevalent vowel, it often is a surprise to learn that in a word with all three root letters visible, V₁=Patach ONLY occurs in Piel. The Doubling Dagesh in R₂ is also characteristic of Piel (unless there is a 2G or SQiN eM LeVY). “Ceased speaking to/with her” might work better in English than “ceased to speak to/with her.”

19 וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בְּאֵנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאֲנָהּ בֵּית לָחֶם וַתִּהְיֶה כָּל־הָעִיר עָלֶיהֶן וַתֹּאמְרֶנָּה הַזֹּאת נְעָמִי:

20 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהֶן אֶל־תִּקְרָאנָה לִי נְעָמִי קְרָאנָה לִי מָרָא כִּי־הֵמָּר שָׂדִי לִי מְאֹד:

21 אֲנִי מְלֵאָה הֶלְכָתִי וְרִיקָם הִשְׁיִיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִּקְרָאנָה לִי נְעָמִי וַיְהוֶה עָנָה בִּי וַשְׂדֵי הָרַע לִי:

22 וַתִּשָּׁב נְעָמִי וְרוּת הַמּוֹאָבִיָּה כָּל־תְּהַ עִמָּהּ הִשְׁבָּה מִשְׂדֵי מוֹאָב וַהֲמָה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בַּתְּחִלָּת קָצִיר שְׁעָרִים: